

Giai o Spasèl - Gergo dei Pastori Bergamaschi

Tratto da: Antonio Tiraboschi, *Il gergo de' pastori bergamaschi*, Appendice al Vocabolario dei dialetti bergamaschi, Bergamo, 1879.

In questo gergo, la cui origine si perde sicuramente nel tempo in cui la lotta tra l'agricoltura e la pastorizia si fece più viva, i pastori chiamano i contadini come chiamano il lupo: *mosèt*.

Albüs – Uovo
Ancùla – Calzoni
Antiéirt – Uscio
Arsébol – Pane
Artèc – Pane
Artojāt – Malfatto, Storpio, Deform
me
Artù – Pane
Aspa – Zoppo
Baāt – Arrabbiato
Badòfia – Minestra
Badrì – Vecchietto
Bàet – Casa
Bajùs – Cane
Bajusa – Cagna
Balabe – Gatto
Balcù – Occhio
Balcunà – Confessarsi
Baldòc – Cavallo

Baldra – Vecchia, Madre, Donna
Baldrinèl – Vecchierello
Baldrinela – Vecchietta
Baldro – Vecchio, Padre
Baldröla – Vecchierella
Bapsègner – Signore, Iddio
Barbina – Pecora
Barèla – Carrozza
Bargnéf – Diavolo
Bàsen – Vecchio
Bàsena – Vecchia
Bassíl – Pazzo
Bata-cassù – Mendicante
Bedùl – Butirro
Bèna – Carrozza
Bér – Agricoltore di pianura
Bergna – Carne
Berléc – Diavolo
Bernés, Bernís – Ubbriaco

Bersa – Colla
Bèrtol – Asino
Bertù – Ladro notturno
Beslandì – Agnellino
Beslànt – Agnello
Bianca – Neve
Biancaröla – Camicia
Biancusa – Neve, Camicia
Bionda – Camicia
Biribìč – Diavolo
Biròl – Dente
Bócol – Sasso
Bofi – Fanciullo
Bofina – Fanciulla
Ból – Podice
Bolés – Mela, Pomo
Bolésa – Patata
Bórc – Denaro
Bòrdec – Sudicio, Sporco

Bordegà – Lordare
Borlànt – Sasso
Borlàsc – Soldato
Bös – No, Non, Niente
Bösc – Fior di latte, Panna
Böscà – Trovare, Procacciare
Bösca (indà a la) – Andare in busca, in cerca
Boschì, Böschì – Defecare
Brandà (a) – In abbondanza, Moltissimo
Bredà – Piangere, Pigolare
Bredada – Piagnisteo
Bretù – Orecchio
Brinà – Rubare
Brinadùr – Ladro
Bröd id limbröscà – Vino
Bröda – Pioggia
Bròdec – Orso
Brönài – Occhi
Brönali – Occhietti
Brondós (a) – In abbondanza, in gran copia
Bröscò – Grande, Grosso
Brüc – Barba
Brüsa-fer – Fabbro
Bufi – Fanciullo, Ragazzo
Bufina – Ragazza, Ragazzina
Büsa – Osteria

Büsér – Ostiere
Büsera – Ostessa
Caalér – Bestemmiare come un birocciaio
Cainà – Rubare
Calca, Calcusa – Strada
Caligen – Prete
Calsà – Morire
Calsèt (tra el) – Morire
Camì – Naso
Càmol – Gendarme
Càmola – Chiave
Campagnöla – Lepre
Campanà – Pizzare
Capròf – Cavallo
Carabì – Schioppo
Carneàl – Anno
Caróa – Strada
Caròl – Tarlo
Caspada – Calcio
Cèla – Vacca
Ciodèl – Pajuolo
Ciòr – Agricoltore di pianura
Ciorlina – Vacca
Clèner – Pidocchio
Clóber – Calzolajo
Còbüs – Frate, Prete
Còfen – Bicchiere, Scodella, Vaso
Cógol – Sasso

Colégio – Prigione
Colòbia – Brodo
Cornàč – Prete
Cornaròl – Capretto
Cornaröla – Capra
Cospa – Vecchia
Crolà – Accattare, Mendicare
Croladùr – Accattone, Mendico
Crösc – Pastore
Crügia – Stalla
Cutì – Montone
Daquadùr – Anitra
Éches – Storto, Bilenco
Embrüna – Notte
Empiombà – Capire, Intendere
Farinù, Farinùs – Mugnajo
Fedér – Pastore
Fédola – Pecora
Ferli – Gamba
Fiànchen – Fieno
Ficà – Mettere, Porre
Fiorèl – Fieno
Flais, Flèis – Carne
Fracànč – Fagiuoli
Frajà – Mangiare
Fràula – Donna
Freròl – Ferrajolo, Gabbano
Frissa – Pascolo abusivo
Frissà – Rubare

Frissér – Fattore
Füsèla – Gamba
Gaassòl – Catino di legno
Gabùs (trà 'l) – Morire
Gač – Bello, Buono, Bene
Gadòfia – Minestra
Gagià – Piacere
Gagiòl – Bellino, Belloccio
Gai – Gergo
Gajana – Giubba
Gajanèt – Gabbano, Palandrano
Galéna – Forza
Gàles – Padrone
Gana – Polenta
Ganièl – Tabarro, Pastrano
Gardène – Diavolo
Gardù – Diavolo
Garólf – Cane
Gatòm – Letto, Covo, Sacco da dormirvi
Gatòmà – Dormire
Gépa – Giacchetta
Ghibana – Giacchetta
Ghirlòt, Ghislòt – Cavolo
Ghisalbe – Capannello di donne brutte
Giàf – Sbirro
Giordana – Giubba
Giüdéa – Borsa pei denari
Gnafèl – Bambino

Gnafèla – Bambina
Gnara – Letto
Gnarèl – Ragazzo
Gnarèla – Ragazza
Gnòra – Vacca
Gobà – Portare
Góghena – Sterco, Sporczia, Immondizia
Gömér – Scarpa
Gössà – Parlare
Gramfùs – Braccio
Granùs – Frumento, Riso
Grép – Cane
Grepà, Gripà – Rubare
Grepadùr – Ladro, Braccio
Gròla – Castagna
Gròpia – Greppia
Guagia – Bocca
Guas – Letto
Gugiaròl – Borsa pe' denari
Gularòl – Vecchio
Imbrüna – Notte
Impeltrà – Capire, Intendere, Conoscere
Impiombà, Implombà – Capire, Vedere, Udire
Ingössà – Dire
Insolrà – Strada
Intobisà – Ubbriacare

Intobisada – Imbriacatura
Irdana, irdusa – Erba
Jò – Sì
Lénseda, Lensida, Lensila – Acqua
Lensidà, Lensilà – Piovere
Limbröscà – Uva
Liscà – Perdere
Löghít – Svelto, Vispo
Lömà – Vedere, Guardare
Lömù – Gendarme
Lömusa – Lucerna
Lössià – Vedere, Guardare
Lünù – Lunatico
Lüsa – Acqua
Lüsiart – Sole
Madér – Discorso, Ragionamento
Madra – Padrona
Madri – Padroncino
Madrina – Padroncina
Madrù – Padrone
Màfia – Donna di mezzana età
Magàm – Coso, Cosa (indicatore generico)
Mandèl (a) – Scarsamente
Mandrèl, Mandròl – Prato, Campo
Manéa – Donna giovane
Mangia-gróp – Falegname
Mangia-tèra – Agricoltore di pianura

Màren – Bue
Margòt – Gozzuto
Marna – Vacca
Maròc – Bue
Marùt – Maturo
Masér (ol mé), (ol tó) – Io, Tu, Egli ecc.
Masnì, Masno – Vino
Méa guèr – Non molto, Poco
Melgà – Piovere
Mei – Coltello
Menós – Ladro
Menüdi – Riso
Més – Pane nel latte o nella panna
Móc – Contadino, Agricoltore
Móc – Colui, Quel tale
Mocaròl – Fazzoletto, Moccichino
Mocaröla – Lucerna, Sigaro
Mócia – Lepre, Uva
Mognarda – Finestra
Mognàrt – Gatto
Monèl – Ladro
Moral, Moralù – Grande saccoccia
Mòrghen – Padrone
Morgnù – Cappello
Mosèt – Lupo
Mostùs – Olio, Butirro
Mostusà – Piangere
Motó – Formaggio cattivo

Mulà – Scappare
Müsel – Asino
Müssa – Pecora
Nampio – Naso
Nàpei – Ravizzone
Nasno – Vino
Negrér – Camino, Paiuolo
Ofè – Brutto
Ofià – Sgridare
Òfia – Brutta
Ofiéra – Rissa, Contesa, Lite
Olbüs – Uovo
Öle (cassà) – Piangere
Onda (a) – A josa, A bizzate, In abbondanza
Oregiù – Raviolo
Örgnäl – Cappello
Ornè – Brache
Otoér – Becco, Caprone
Padelù – Belone (piagnone)
Padelunà – Piangere
Papàer – Scarpa, Ciabatta
Papér – Carta, Libro
Patàfia – Carta
Paticías – Confessarsi
Patiù – Coltre grossa, Imbottita
Patòm – Sonno
Patömà – Dormire
Pecià – Mungere

Pédra, Pedrina – Meretrice
Pedrinér – Puttaniere
Pelegri – Pastrano, Tabarro
Pelöca – Lana, Barba
Pelòja – Signore, Prete
Petaèle (i) – Appellativo dei Pastori bergamaschi a quelli della Valcamonica
Petenàs – Confessarsi
Piànchen – Fieno
Pîl – Non, Punto (inteso come punto finale)
Pioc – Asino
Pissógher – Gnocco
Pistì – Cieco
Placà – Mettere, Porre
Placá detér – Mettere dentro
Plànc – Prete
Polàc – Mendicante
Pontà – Spuntare, Cominciar a nascere
Proférte (i) – Orazioni, Preghiere
Puf – Debito
Ramà – Comperare, Prendere, Rubare
Ramparöla – Scala
Raspànč – Polli, Galline
Raspànt – Pollo
Raspanta – Gallina

Refaldà – Cuocere
Refilà – Dare
Rèm – Cucchiajo
Resùr – Sindaco
Risséra – Città, Borgata, Villaggio
Risserù – Grande città
Rödàbel – Carro
Röf – Fuoco
Röfà – Abbruciare
Róndel – Cavallo
Rösca – Sale, Pelle
Röscà – Lavorare
Rösp – Pollo
Rósso – Sole
Rügànt – Porco
Russi – Marengo, Napoleone d'oro
Saf (i) – Gendarmi
Salér – Sacchetto, Borsa da riporvi il sale
Salònc – Debito
Salvèdec – Pater Noster
Samà – Essere
Sanàer – Tabacco
Sanavra – Scatola da tabacco
Santusa – Messa, Festa, Chiesa
Sapù – Dente
Sbalcunà – Osservare, Guardare
Sbap – Signore, Iddio
Sbaséglià, Sbasiglia – Chiesa

Sbasì, Sgasi – Uccidere
Sbedga – Mamma, Poppa
Sbersa – Fame
Sbersät – Affamato
Sbertéra – Morte
Sbertù – Morire
Sblösser – Denaro
Sbojà – Mangiare
Sbojada – Mangiata, Corpacciata
Sbótes – Scarpe
Scabà, Scabià – Bere del vino
Scabadùr – Bevitore
Scabe – Vino
Scabrì – Bastone
Scabrinà – Bastonare
Scabrina, Scavrina – Legna
Scabrinada – Legnata, Bastonata
Scac – Denaro
Scajà – Pagare
Scajù – Sasso
Scajunada – Sassata, Colpo di sasso
Scajusa – Paglia, Stoppia
Scaldana, Scaldusa – Stalla
Scamòs – Ravizzone
Scamössa – Prigione
Scandèl – Frumento
Scarnàs – Schioppo
Scarnebià – Piovigginare
Scartòs – Orecchio, Testicolo

Scatiffia – Polenta
Schine – Brutto
Sčiai – Pieno
Sčiaina – Piena, Gravida, anche Scor-pacciata
Sčiainë – Pascolare
Sčiarinë – Orinare, Piovere
Sčiarùs – Sole, Giorno, Olio
Sčiarusa – Luna
Scòc – Mandriano
Scrossì – Pagare
Sdégheh, Sdéghehna – Spada
Seli – Cappello
Selvi – Fieno
Sèmola – Paura
Sère – Freddo
Sfati – Borsa pe' denari
Sfojète – Carte da giuoco
Sfojusa – Carta
Sgagnarsa – Acquavite
Sgandabla – Bocca
Sgàola – Fame
Sgarà – Spendere assai
Sgasina – Polenta
Sghélter – Denaro
Sgór – Sorcio, Topo
Sgòrba – Meretrice
Sgorlér, Sgòrler – Sacco in cui dor-mono i pastori

Sgössaröle, Sgüssaröle – Noci, Nocciuole, Castagne
Sgòt – Latte
Sgrafa-gaér – Gallina
Sgréfa – Mano
Sgrögnù – Schiaffo
Sgrüsa – Sale
Sguèrsa – Scarsella, Tasca
Sighéra – Nebbia
Signaca – Ricotta
Simério, Simergio – Capo, Testa
Simiöč – Capelli
Sinquai, Senquai (i) – Dita
Slanc – Grano turco
Slatadura – Lingua
Slüsà – Piovere
Slüsinà – Piovigginare
Smenada – Pedata delle pecore
Smésser – Coltello
Smògia – Polenta
Smorgnù – Cappello
Smulat – Cappello
Sofanèl – Fattore
Soféc – Pidocchio
Sofflèta – Pistola
Soflàt fò – Impazzato
Soflù – Gatto
Solène – Pazzo
Spàer – Padrone

Spàera – Padrona
Spaerì – Padroncino
Spaerina – Padroncina
Spai – Partorire
Spàlem – Latte
Spapàer – Scarpa
Spasèl – Gergo
Spigaròl – Frumento non battuto
Spolverusa – Farina
Staèl – Formaggio
Staéla – Casatella (formaggio)
Stagàgn – Pajuolo
Stancòcia – Polenta
Stansià – Esserci, Essere presente
Sternì – Perdere
Sterpér – Povero, Mendico
Stéssa, Stissa – Gamba
Stoblà – Bevère
Stóbla – Pinta
Stoblada – Bevuta
Stobladùr – Bevitore
Stobléra – Sete
Stödegn – Pidocchi
Störli – Pidocchio
Strìsec – Pane
Ströc – Formaggio
Ströcà – Mungere
Stroér – Capraio
Stroi – Capretto

Stròja – Capra
Sturna – Polenta
Sunà – Puzzare
Tàcola, Tacole, Tanoi – Pecore
Tacolér – Pastore
Tanajà – Mordere
Tapli – Lingua, Linguacciuto
Tartèifel – Diavolo
Tegöre – Casa
Tesèl – Frumento
Timignòl – Pecora
Tobís – Ubbrico
Tomé – Caprone
Tonèl – Campaio (custode dei campi)
Tòner – Donna, Serva sciocca
Törca, Törcagnöla – Grano turco
Torés, Torís – Prato, Campo
Torlène – Boccale
Torlenga – Pinta (due boccali)
Tortonés – Bravo mendicante
Trapelà – Venire, Capire
Tremàns – Festino
Treösge – Copri-brache
Trobiòl – Vino
Tròla – Donna, Sposa
Troli (i) – I pigri (appellativo che i pastori della Valcamonica danno a quelli bergamaschi)
Trombà – Parlare

Tròssec – Donna o uomo che fa le bisogne famigliari
Tüi – Uccidere

Vèl (fica ‘1) – Andar via
Verdùs – Prato
Verdusa – Erba

Zanarsa – Acquavite
Zömel – Fratello, Pene
Zömèla – Sorella, Conno

Gergo dei Pastori Bergamaschi - *al contrario*

A bizzateffe, a josa – A onda
Abbruciare – Rölfà
Accattare – Crolà
Accattone – Croladùr
Acqua – Lénseda, Lensida, Lensila, Lüsa
Acquavite – Sgagnarsa, Zanarsa
Affamato – Sbersāt
Agnellino – Beslandì
Agnello – Beslànt
Agricoltore – Móc
Agricoltore di pianura – Bér, Ciòr, Mangia-tèra
Andar via – Fica ‘1 vel
Andare in cerca – Indà a la bosca
Anitra – Daquadùr
Anno – Carneāl
Appellativo che i pastori della Valcamonica danno a quelli bergamaschi – I troli

Appellativo dei Pastori bergamaschi a quelli della Valcamonica – I pe-taèle
Arrabbiato – Baāt
Asino – Bèrtol, Müsel, Pioc
Bambina – Gnafèla
Bambino – Gnafèl
Barba – Brüc
Barba – Pelöca
Bastonare – Scabrinà
Bastonata – Scabrinada
Bastone – Scabrì
Becco – Otoér
Bellino, Belloccio – Gagiòl
Bello – Gač
Belone (piagnone) – Padelù
Bene – Gač
Bere del vino – Scabà, Scabià, Stoblà
Bestemmiare come un birocciaio – Caalér

Bevitore – Scabadùr, Stobladùr
Bevuta – Stoblada
Bicchiere – Cöfen
Bilenco – Éches
Bocca – Guagia, Sgandabla
Boccale – Torlène
Borgata – Risséra
Borsa da riporvi il sale – Salér
Borsa pei denari – Giüdéa, Gugiaròl, Sfatì
Braccio – Gramfùs, Grepadùr
Brache – Ornè
Bravo mendicante – Tortonés
Brodo – Colòbia
Brutta – Ófia
Brutto – Ofe, Schine
Bue – Mären, Maròc
Buono – Gač
Butirro – Bedùl, Mostùs
Cagna – Bajusa

Calcio – Caspada
Calzolaio – Clóber
Calzoni – Ancùla
Camicia – Biancaröla, Biancusa,
Bionda
Camino– Negrér
Campaio (custode dei campi) – Tonèl
Campo – Mandrèl, Mandròl, Torés,
Torís
Cane – Bajùs, Garólf, Grép
Capannello di donne brutte – Ghisal-
be
Capelli – Simioè
Capire – Empiombà, Impeltrà, Im-
piombà, Implombà, Trapelà
Capo – Simério, Simergio
Cappello – Morgnù, Smorgnù, Örgnäl,
Selì, Smorgnù, Smulat
Capra – Cornaröla, Stròja
Capraio – Stroér
Capretto – Cornaròl, Stroì
Caprone – Otoér, Tomé
Carne – Bergna, Flais, Flèis
Carro – Rödàbel
Carrozza – Barèla, Bèna
Carta – Patàfia, Sfojusa, Papér
Carte da giuoco – Sfojète
Casa – Bàet, Tegöre
Casatella (formaggio) – Staéla

Castagna – Gròla
Castagne – Sgössaröle, Sgüssaröle
Catino di legno – Gaassòl
Cavallo – Baldòc, Capròf, Róndel
Cavolo – Ghirlòt, Ghislòt
Chiave – Càmolà
Chiesa – Santusa, Sbaséglià, Sbasiglià
Chiabatta – Papàer
Cieco – Pistì
Città – Risséra
Città grande – Risserù
Colla – Bersa
Coltello – Melì, Smésser
Coltre grossa – Patiù
Colui, Quel tale – Móc
Comperare – Ramà
Confessarsi – Balcunà, Paticiás, Pete-
nàs
Conno – Zömèla
Conoscere – Impeltrà
Contadino – Móc
Contesa – Ofiéra
Copri-brache – Treösghe
Corpacciata – Sbojada
Coso, Cosa (indicazione generica di)
– Magàm
Covo – Gatòm
Cucchiajo – Rèm
Cuocere – Refaldà

Dare – Refilà
Debito – Puf, Salò nec
Defecare – Boschì, Böschi
Deforme – Artojàt
Denaro – Bórc, Sblösser, Scac, Sghél-
ter
Dente – Biròl, Sapù
Diavolo – Bargnéf, Berléc, Biribìč,
Gardène, Gardù, Tartèifel
Dire – Ingössà
Discorso – Madér
Dita – I sinquai, I senquai
Donna – Baldra, Fràula, Tròla, Tòner
Donna di mezzana età – Màfia
Donna giovane – Manéa
**Donna o uomo che fa le bisogne fa-
migliari** – Trösser
Dormire – Gatòmà, Patòmà
Erba – Irdana, irdusa, Verdusa
Esserci, Essere presente – Stansià
Essere – Samà
Fabbro – Brüsa-fer
Fagiuoli – Fracànč
Falegname – Mangia-gróp
Fame – Sbersa, Sgàola
Fanciulla – Bofina
Fanciullo – Bofi, Bufi
Farina – Spolverusa
Fattore – Frissér, Sofanèl

Fazzoletto – Mocaròl
Ferrajolo – Freròl
Festa – Santusa
Festino – Tremàns
Fieno – Fiànchen, Fiorèl, Piànchen,
Selvì
Finestra – Mognarda
Fior di latte – Freròl
Formaggio – Staèl, Stròc
Formaggio cattivo – Motó
Forza – Galéna
Frate – Còbüs
Fratello – Zömèl
Freddo – Sère
Frumento – Granùs, Scandèl, Tesèl
Frumento non battuto – Spigaròl
Fuoco – Ròf
Gabbano – Freròl, Gajanèt
Gallina – Raspanta, Sgrafa-gaèr
Galline – Raspànč
Gamba – Ferli, Füsèla, Stéssa, Stissa
Gatto – Balabe, Mognàrt, Soflù
Gendarme – Càmol, Lömù
Gendarmi – I saf
Gergo – Gàl, Spasèl
Giacchetta – Gépa, Ghibana
Giorno – Sčiarùs
Giubba – Gajana, Giordana
Gnocco – Pissónger

Gozzuto – Margòt
Grande – Bròsco
Grano turco – Slanc, Törca, Törca-
gnöla
Gravida – Sčiaina
Greppia – Gròpia
Grosso – Bròsco
Guardare – Lömà, Lössià, Sbalcunà
Iddio – Bapsègner, Sbab
Imbottita – Patüü
Imbriacatura – Intobisada
Immondizia – Góghena
Impazzato – Soflät fò
In abbondanza – A branda, A bron-
dós, A onda
Intendere – Empiombà, Impeltrà
Io, Tu, Egli ecc. – Ol mé masér, Ol
tó...
Ladro – Brinadür, Menós, Monèl,
Grepadür
Ladro notturno – Bertù
Lana – Pelöca
Latte – Sgòt, Spàlem
Lavorare – Ròscà
Legna – Scabrina, Scavrina
Legnata – Scabrinada
Lepre – Campagnöla, Mócía
Letto – Gnara, Guas, Gatòm
Libro – Papèr

Lingua – Slatadura, Tapli
Linguacciuto – Tapli
Lite – Ofiéra
Lordare – Bordegà
Lucerna – Lömusa, Mocaröla
Luna – Sčiarusa
Lunatico – Lünù
Lupo – Mosèt
Madre – Baldra
Malfatto – Artojät
Mamma – Sbedga
Mandriano – Scòč
Mangiare – Frajà, Sbojà
Mangiata – Sbojada
Mano – Sgréfa
Marengo – Russì
Maturo – Marüt
Mela – Bolés
Medicante – Bata-cassù, Croladür,
Polàc, Sterpér
Medicare – Crolà
Meretrice – Pédra, Pedrina, Sgòrba
Messa – Santusa
Mettere – Ficà, Placà
Mettere dentro – Placà detér
Minestra – Badòfia, Gadòfia
Moccichino – Mocaròl
Moltissimo – A branda, A brondós
Montone – Cutì

Mordere – Tanajà
Morire – Calsà, Tra el calset, Trà ‘1
gabùs, Sberti
Morte – Sbertéra
Mugnajo – Farinù, Farinùs
Mungere – Pecia, Stròcà
Napoleone d’oro – Russi
Naso – Camì, Nampio
Nebbia – Sighéra
Neve – Bianca, Biancusa
No, Non, Niente – Bös
Nocciuole – Sgössaröle, Sgüssaröle
Noci – Sgössaröle, Sgüssaröle
Non – Bös, Pìl
Non molto – Méa guèr
Notte – Embrüna, Imbrüna
Occhi – Brönài
Occhietti – Brönali
Occhio – Balcù
Olio – Mostùs, Sciarùs
Orazioni (Le) – I proférte
Orecchio – Bretù, Scartòs
Orinare – Sciarinà
Orso – Bròdec
Osservare – Sbalcunà
Osteria – Büsa
Ostessa – Büsera
Ostiere – Büsér
Padre – Baldro

Padrona – Madra, Spàera
Padroncina – Madrina, Spaerina
Padroncino – Madri, Spaeri
Padrone – Gàles, Madrù, Mòrghen,
Spàer
Pagare – Scajà, Scrossi
Paglia – Scajusa
Pajuolo – Ciodèl, Negrér, Stagàgn
Palandrano – Gajanèt
Pane – Arsébol, Artèc, Artù, Strisec
Pane (nel latte o nella panna) – Més
Panna – Freròl
Parlare – Gössà, Trombà
Partorire – Spai
Pascolare – Sçiaìnà
Pascolo abusivo – Frissa
Pastore – Crösc, Tacolér, Fedér
Pastrano – Ganièl, Pelegri
Patata – Bolésa
Pater Noster – Salvàdec
Paura – Sèmla
Pazzo – Bassíl, Solène
Pecora – Barbina, Fédola, Müssa, Tà-
cola, Tacole, Tanoi, Timignòl
Pedata delle pecore – Smenada
Pelle – Rösca
Pene – Zömel
Perdere – Liscà, Sterni
Piacere – Gagià

Piagnisteo – Bredada
Piangere – Mostusà, Cassà öle, Pade-
lunà, Bredà
Pidocchi – Stödegn, Clèner, Soféc,
Störli
Piena – Sçiaìna
Pieno – Sçiaì
Pigolare – Bredà
Pinta – Stóbla, Torlenga
Pioggia – Bröda
Piovere – Lensisà, Lencilà, Melgà,
Sçiarinà, Slüsà
Piovigginare – Scarnebià, Slüsìnà
Pistola – Sofflèta
Poco – Méa guèr
Podice – Ból
Polenta – Gana, Scatiffia, Sgasina,
Smògia, Stancòcia, Sturna
Polli – Raspànč
Pollo – Raspànt, Röp
Pomo – Bolés
Poppa – Sbedga
Porco – Rügànt
Porre – Ficà, Placà
Portare – Gobà
Povero – Sterpér
Prato – Verdùs, Mandrèl, Mandròl,
Torés, Torís
Pregchiere (Le) – I proférte

Prendere – Ramà
Prete – Calìgen, Còbüs, Cornàč, Pelò-
ja, Plànec
Prigione – Colégio, Scamòssa
Procacciare – Böscà
Punto (inteso come punto finale) –
Pìl
Puttaniere – Pedrinér
Puzzare – Campanà, Sunà
Quel tale, Colui – Móc
Ragazza – Gnarèla, Bufina
Ragazzina – Bufina
Ragazzo – Bufi
Ragazzo – Gnarèl
Ragionamento – Madér
Raviolo – Oregiù
Ravizzone – Nàpei, Scamòs
Ricotta – Signaca
Riso – Granùs, Menüdi
Rissa – Ofiéra
Rubare – Brinà, Cainà, Frissà, Grepà,
Gripà, Ramà
Sacco in cui dormono i pastori – Ga-
tòm, Sgorlér, Sgörler
Saccoccia grande – Morál, Moralù
Sale – Sgrüsa, Rösca
Sassata – Scajunada
Sasso – Bócol, Borlànt, Cógol, Scajù
Sbirro – Giàf

Scala – Ramparöla
Scappare – Mulà
Scarpa – Gómér, Papàer, Sbótes, Spa-
pàer
Scarsamente – A mandèl
Scarsella – Sguèrsa
Scatola da tabacco – Sanavra
Schiaffo – Sgrògnù
Schioppo – Carabi, Scarnàs
Scodella – Còfen
Scorpacciata – Sciaina
Serva sciocca – Tòner
Sete – Stobléra
Sgridare – Ofià
Sì – Jò
Sigaro – Mocaröla
Signore – Bapsègner, Pelòja, Sbp
Sindaco – Resür
Soldato – Borlàsc
Sole – Lüsiart, Rósso, Sčiarùs
Sonno – Patòm
Sorcio – Sgór
Sorella – Zòmèla
Spada – Sdéghen, Sdéghena
Spendere assai – Sgarà
Sporcizia – Góghena
Sporco – Bòrdec
Sposa – Tròla
Spuntare – Pontà

Stalla – Crügia, Scaldana, Scaldu-
sa
Sterco – Góghena
Stoppia – Scajusa
Storpio – Artojāt
Storto – Éches
Strada – Calca, Calcusa, Caróa, Insol-
gà
Sudicio – Bòrdec
Svelto – Löghit
Tabacco – Sanàer
Tabarro – Ganièl, Pelegri
Tarlo – Caròl
Tasca – Sguèrsa
Testa – Simério, Simergio
Testicolo – Scartòs
Topo – Sgór
Trovare – Böscà
Ubbriacare – Intobisà
Ubbriaco – Bernés, Bernís, Tobís
Uccidere – Sbasì, Sgasi, Tüi
Udire – Impiombà, Implombà
Uovo – Albüs, Olbüs
Uscio – Antièrt
Uva – Limbrösca, Mócìa
Vacca – Cèla, Ciorlina, Gnòra, Marna
Vaso – Còfen
Vecchia – Bäsena, Cospa, Baldra
Vecchierella – Baldröla

Vecchierello – Baldrinèl
Vecchietta – Baldrìnela
Vecchietto – Badrì
Vecchio – Bàsen, Gularòl, Baldro

Vedere – Impiombà, Implombà, Lömà,
Lössìa
Venire – Trapelà
Villaggio – Risséra

Vino – Bröd id limbrösca, Masnì, Ma-
sno, Nasno, Scabe, Trobiòl
Vispo – Löghít
Zoppo – Aspa